

page 47, cont.

- بھینکنا to startle, be scared, hesitate, be shy.
 ہنڈیا n.f. curry—a cooking utensil made of clay
 گوندھنا to knead
 سٹھانا to be confounded, taken aback
 مھیننا xxi: shy, ashamed.

page 48.

مع including, with, along with

گھل مل جانا to become intimate, be mixed.

- اجاٹ n.bore, displeased, broke off, weary, dissatisfied.
 جتی busy, totally absorbed.
 لو n.f. lobe of the ear

گھا مٹا adj. Here: tackless, dull, stupid.

page 49.

غوطہ کھانا to dive, plunge

سودا n.m. frenzy, madness

ٹٹولنا to grope for, search for with help of fingers
 جاڑی کرانا to have issued.

page 50.

کاٹے کوسوں to an exceptionally great distance.

نقل و حرکت n.f. movement (from one place to another)

مشکوک adj. doubtful, uncertain

حالت فاکیز n.m. name of film (movie) company

پیشانی n.f. Here: front top, forehead.

چھند n.m. flag

کانن بالا n.f. name of a film heroine

مورت n.f. Here: picture, portrait, photograph, face.

point which leads on both opposite sides, on both sides.

دورا

page 51.

بدقت with difficulty

بیروائیاں to come and go of (one's color), be greatly confused.

اڑنا

قنائیں n.f. canvas walls; side of tents

بھکنا to bend

page 51, cont.

- سرجھنڈوں a sort of quarrel or battle resulting in minor injuries.
 ٹھانڈیں an expression of the sound of firing of gun or pistol
 چھلے مانس adj. a courteous, polite, humane person, gentleman.
 مجمع crowd, gathering
 منتشر ہونا to be dispersed

اُجری برباری desolate, deserted

گھونا Here: to overcast, gather or lower (memories, clouds)

سرکا دینا to push slightly (usually with the help of finger or hand).

absorbed (in work, etc.); busy, engaged in some work.

تجلیت n.f. haste, hurry, quickness

page 54.

Here: person, man or woman (I am the only person here.)

نیرینا to implement, to end, to finish, to perform

ذکر قابل adj. worthy of mention.

مبادت n.f. worship, prayer

بانی بھڑنا to undue, to render useless (whole life's praying will become nullified)

ندامت n.f. repentance, regret, feeling of shame.

مسبب الاسباب n.m. the first cause, Here: the cause or means that produces other means or causes or way outs)

page 55.

سنگ n.f. mania, fear, apprehension.

رب n.m. God

فسخ n.m. breach, infringement, infraction (of intentions)

X کے تابع under the control of X; at the mercy of X, in submission to X

رضائے الہی will, pleasure or consent of God

ٹکڑا لگانا to speak or utter just a short but controversial or significant sentence (usually interrupting others)

page 55. cont.

page 58.

گھلے n.m. a clay pot in which small plants are planted

چکنا چور broken to pieces, completely broken

ندارد adv. absent, not present or existing

بلاوجہ without reason, without intention, for no reason

بلا سبب without purpose, without reason, without any cause

دراز n.f. drawer

شاداب adj. green, fresh

page 56.

خفقات n.m. vexation, dejection, gloominess

چوگرہی n.f. Here: assembly, gathering or party of close friends

راز و نیاز secrets, private affair

مشغلہ n.m. hobby (Here: a bit sarcastic)

تسفی بخش adj. satisfying

دیکھو اڑے Here: behind, or on the back side (Meaning too far)

قیافہ لڑانا to guess, imagine

page 57.

بدحواس adj. insensible, out of wits, out of senses, confused

ٹولی n.f. group, band (of people)

عبدال n.m. name of a person 'Abdul'

تیر n.m. arrow

موافق Here: just like, suitable, favorable.

افواہ n.f. rumor

عصیب ناک adj. furious, enraged, horrible

انگشت شہادت n.f. the finger of witness (finger first after thumb of right hand)

سرد مہری n.f. indifference, cold attitude

عوام n.f. pl. masses, people.

سامراجی n.m. imperialist

دبنا to be suppressed, restrained, checked

چیرنا to split, tear, saw

تائیدی confirming, verifying, supporting

بھرا پھرا to be enraged, to be provoked, excited

سرمایہ دار n.m. capitalist

بٹھو n.m. flatterer, disciple, follower (so as to flatter or benefit)

حقارت n.f. contempt, hatred, disdain

کچکچانا to grind, gnash, chatter (teeth)

page 59

مکروہ adj. disgusting, offensive

رقت n.f. weeping, mourning

نا جائز adj. invalid, illegal

زد n.f. object of an aim, the hit or strike of the time

مٹکانا to hit with a fist
 چوکھڑا ہونا an error or mistake be committed
 سزا سنان sorrowful; repenting, sad
 لمبھنا to touch with finger or fist
 ہلکا ہلکا lightly to get attention
 ہینا کر losing temper; becoming irritated
 مچھنی بانجری کا I am waiting for a bamboo flute
 to play
 حساب دینا ہونا You will have to give an answer
 for your misdeeds

page 60.

سے بلو سے from your holes (where you rats live)
 ہنسنے to hiss (to answer showing displeasre
 and expanding nostrils just as a
 snake exapnds hood and hisses)
 نعلیٰ adj. a sort of yesman, voiceless subordinate
 or tool in one's hands
 نعلیٰ n.m. armpit, side
 زوار n.m. name of a boy
 قبیلہ n.m. Here: category or class of people,
 tribe, group.
 خارج کرنا to exclude, expel, strike off
 پھرتانا to repent
 مودبانہ adj. respectfully

page 61.

مٹک جانا to slip away, to escape, to go away
 silent and secretly
 شکر مندہ adj. thankful
 بندہ n.m. man (humble expression for man)
 لدا بانجری adj. one who goes only after his own whim,
 of strange mood
 ہرزہ n.m. Here: instrument or tool of some
 political party, spare part
 جھیل adj. Here: untrue, false, spurious
 پورا شدت put up with, bear
 معہ Here: including, with
 بھانڈا adj. Here: jobless, aimless, wanderer, poor.
 معنی ہونے adj. meaningful, having reference to some
 underlying meaning

page 62.

چھپا ہوا adj. concealed, not known, in secret
 پھرتا ہوا stretched, taut
 شرمندہ Here: to be ashamed, to blush
 مکتوبات n.f. correspondence
 پیار مکتوب n.m. Here: love letter, affectionate letter

بلان n.f. cloud
 منور adj. illuminated, alive
 in memories
 منظر n.m. zone
 ہلکا ہلکا gently, slowly
 شکر مندہ whispering
 پھیر کا پھیرا to get red or reddish
 (as burning coal)

page 63.

ٹپکنا Here: to be knocked at, to
 be beaten up
 آشنا adj. familiar, acquaintance
 مستقل adj. permanent, of regular
 nature
 ٹولہ n.f. clique, group, party
 پری n.f. fairy
 چھوٹا نکل n.m. a puff or gust of
 wind, a blow
 دنیا و دنیا ماغیرا world and worldly desires
 and things

page 64.

کھنڈی adj. broad, vast, spacious
 wide, open
 کھنچنی Here: attracted by some-
 thing favorite, stretch

کے ساتھ میں in the company of
 پھیلاؤ expansion, expansion
 چمک لانا to twinkle, to give a
 faint light

page 65.

ٹپکنا to stagger
 مٹک جانا to slip away, to go or
 run away secretly and
 quickly
 انکھینا to avoid, to overlook,
 to avoid to look at

چکر n.m. wheel
 گرجا ہوا n.f. rumbling sound (of
 wheels)

اعتماد n.m. confidence

کالیس n.f. green mould that sticks
 to wall, etc. moss

ٹھوڑیاں طکانا to place the chin at

مٹک n.f. spleen

اکھڑنا to eradicate

page 65.

- لڑکھانا to stagger
 سٹیک چلانا to slip away, to go or run away secretly and quickly
 آنکھیں چرانا to avoid, to overlook, to avoid looking at
 پہلہ n.m. wheel
 گرو گرو ایٹا n.f. rumbling sound (of wheels)
 اعتماد n.m. confidence
 کلہا n.f. green mold that sticks to walls; moss
 ٹھوڑیاں لگانا to place the chin at; to fix or set the chin.
 تلیا n.f. spleen
 اکھاڑنا to eradicate
 آثار n.m. signs, symptoms, traces.

page 66.

- صاف ستھری clean, neat and clean
 لوی بھندی loaded, packed to capacity
 شکستہ broken
 خلل n.f. Here: hindrance; obstacle
 سپہی سپہی adj. frightened, horrified, terrified
 ہموار adj. smooth, plain, even
 وقفہ interval
 جھکولے n.m. jolts, swings
 بے نیاز indifferent
 اونڈھی adj. upside down, overturned
 بالمقابل opposite
 متصل adj. adjacent
 غضب ناک adj. enraged, furious
 معزز adj. respectable, esteemed, revered, honored.

page 67.

- دلا n.m. commission agent of a prostitute; pimp. (used as abuse)
 کتا n.m. dog
 دے کتا combined-used as abuse
 فراتے بھڑنا to run swiftly (as if flying in the air)
 استقبال کرنا to welcome
 بلائیں لیں to give benediction
 ہول جانا be terrified
 اور کادم اور کادم sudden temporary stoppage of breath because of fear
 نیچے کادم نیچے greatly confused, almost mad with fear or concern
 بولان
 بے ایمان adj. dishonest.

page 68.

- سنانت n.f. serenity, seriousness
 شعلے n.m. flames
 قہر خدا n.m. fury, chastisement of God
 تھانگن shot-the sound of gun being fired
 فرنگی adj. foreigners, European
 رعب n.m. awe, dignity, influence
 دبدرہ n.m. influence, awe, dignity
 ڈونڈی n.f. proclamation by beat of drum, public cries

page 69.

- دھبی n.f. Here: even a single penny or cent, small piece of cloth, rag.
 چیدہ n.m. dowry
 اٹلس n.m. satin
 کھنڈاب n.f. a sort of very fine brocade
 کھنکھارے to hawk, to cough or to give a cough
 کورا adj. Here: unbleached cloth, raw, cold or plain (answer, reply)
 لٹھا n.m. a kind of cotton cloth
 میسر available
 چھوٹے Here: an echo word with meaning 'of inferior quality, raw, not fine'
 گرہا n.m. pit
 کھودنا dig
 داب دینا to bury, to conceal or to press under something
 پتر n.m. Here: son (Punjabi)
 مت n.m. wisdom, common sense, sense
 مت مارنا wisdom or common sense to be undone
 پیغمبر n.m. prophet

Here: to compromise (against some financial benefit, or simple compromise) to bargain., to accept something as a compulsory fact.

page 70.

- حرام دے پتر bastard, an abuse.
 عمر گزار کے after having lived a long life; after a long experience
 خواجہ adj. name of a caste
 نے n.f. mouth of a pipe; stem of water-pipe
 مخاطب ہونا to address someone

page 70. cont.

- برام زادہ bastard
 نصیب n.m. luck, fortune
 بیبا adj. innocent, simple-minded, gentle
 فرمان بردار adj. obedient
 سعادت مند adj. Here: dutiful, obedient
 آوارہ adj. of loose character. aimless, wanderer
 بد معاش adj. vagabond, naughty
 سینے پر مونگ دلنا to become problem, annoy, tease, still keep staying with the object of misdeeds

page 71.

- غریب adj. Here: innocent (expression for mercy or pity)
 پھنس گیا entrapped, entangled or caught
 آنکھیں موندے while eyes closed
 کاکا-کاکو n.m. child, young boy (here: sarcastic)
 حکماً کہا ordered, said as an order.
 پناہ n.f. shelter, protection
 شفقت n.f. love, kindness, affection

page 72.

- بہت سخت ہیں here: is very strict
 تحقیر آمیز adj. contemptuous
 ڈاڑھی n.f. beard
 معصومیت n.f. innocence
 جاہل adj. illiterate, uneducated, stupid

گواہی دینا to give witness (appear as a witness of the court)

دو ہاتھوں سے a hard blow of both the hands

بال زرخیز to uproot the hair (out of anger, rage, repentance, etc.)

page 73.

- مکروہ adj. abominable, unpleasant, hated
 طیب adj. noble, pious
 خبیث adj. malignant, wicked, evil
 خبیث روہیں n.f. evil spirits
 گنہگار adj. sinner, criminal
 آنسو ڈبلانا tear to come in eyes
 عذاب n.m. punishment, agony, anguish, torture

page 75.

page 75.

قیامت اٹھنا great disturbance, chaos, riots occurring

ادھ adj. half

راگیہ adj. passer-by

کریچیاں n.f. small pieces of glass

رواں دواں ہونا to go or pass swiftly

امتدادِ زمانہ prolongation of time, passage of time

چونکانا to startle

صلاحیت n.f. ability, power

نمازی کرنا to indicate, to give clue of

page 76.

نظر آنا Here: to seem

سلیقہ n.m. decorum, good disposition or display, skill

قرینہ Here: in regular order or way proper order, symmetry

معلق n.m. throat, windpipe

بروئے کار لانا to put to use, to make use of

دم کے دم میں in no time, in a very short time, in the twinkling of an eye.

پھرگوش n.f. whispering

دھوں دھال n.f. an expression for the sound of shots of guns

دھوئیں اڑ گئے they got upset, they became out of their wits

طبیعت صاف ہو جائے گی pride or vanity will be abated, now they will realize their worth

دم گھٹنا to be suffocated

ملا کی proverb: a man can do only what

دوڑ مسجرتک lies within his power or range

page 77.

ہرے کے آثار (idiomatic expression) facial expression

سنگین adj. serious, grave, critical

زیر بحث adv. under discussion

منہ ہی منہ میں to oneself, softly or secretly

page 79.

الطمنان کا سانس sigh of relief n.m.

کروٹ n.f. side

ایک کروٹ دھری کروٹ پھر کروٹ to constantly shift from side to side-expresses restlessness

تاجو پانا to get something under control, overpower